

V Bruseli 8. júla 2026
(OR. en)

9768/26

LIMITE

CORLX 533
CFSP/PESC 787
CSDP/PSDC 338
COWEB 71
EU-LEX 3
CSC 360

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: ROZHODNUTIE RADY, ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie v Kosove*

* Týmto označením nie sú dotknuté pozície k štatútu a označenie je v súlade s rezolúciou BR OSN č. 1244/1999 a so stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) .../...

Z ...,

ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie v Kosove*

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä jej článok 33 v spojení s jej článkom 31 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

* Týmto označením nie sú dotknuté pozície k štatútu a označenie je v súlade s rezolúciou BR OSN č. 1244/1999 a so stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

keďže:

- (1) Rada sa 4. februára 2008 dohodla na vymenovaní osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) v Kosove.
- (2) Rada 26. júla 2024 prijala rozhodnutie (SZBP) 2024/2084¹, ktorým sa vymenúva pán Aivo ORAV za OZEÚ v Kosove na obdobie od 1. septembra 2024 do 31. augusta 2026.
- (3) OZEÚ v Kosove by mal byť vymenovaný na obdobie od 1. septembra 2026 do 31. augusta 2028.
- (4) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť, a ktorá by mohla ohroziť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

¹ Rozhodnutie Rady (SZBP) 2024/2084 z 26. júla 2024, ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie v Kosove (Ú. v. EÚ L, 2024/2084, 29.7.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2024/2084/oj>).

Článok 1

Osobitný zástupca Európskej únie

Pán Dirk SCHÜBEL sa týmto vymenúva za osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) v Kosove na obdobie od 1. septembra 2026 do 31. augusta 2028. Rada môže na základe posúdenia Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (vysoký predstaviteľ) rozhodnúť, že sa mandát OZEÚ predĺži alebo skončí skôr.

Článok 2

Ciele politiky

Mandát OZEÚ vychádza z týchto cieľov politiky Únie v Kosove:

- a) zohrávanie vedúcej úlohy pri presadzovaní stabilného, životaschopného, mierumilovného, demokratického a mnohonárodnostného Kosova, ktoré sa zapája do regionálnej spolupráce;
- b) posilňovanie stability v regióne a prispievanie k spolupráci v regióne vo všeobecnosti a k dobrým susedským vzťahom na západnom Balkáne;

- c) podpora Kosova, ktoré dodržiava zásady právneho štátu, chráni menšiny a kultúrne a náboženské dedičstvo;
- d) podpora európskej perspektívy Kosova a približovania sa k Únii v súlade s perspektívou tohto regiónu a v súlade s Dohodou o stabilizácii a pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Kosovom na strane druhej² (ďalej len „dohoda o stabilizácii a pridružení“) a rozhodnutím Rady (EÚ) 2015/1988³ a v súlade s príslušnými závermi Rady.

Článok 3

Mandát

Na dosiahnutie cieľov politiky sa OZEÚ udeľuje mandát:

- a) podporovať európsku perspektívu Kosova a jeho priblíženie sa k Únii v súlade so svojou regionálnou perspektívou a v súlade s dohodou o stabilizácii a pridružení a rozhodnutím (EÚ) 2015/1988 a v súlade s príslušnými závermi Rady prostredníctvom cieľenej komunikácie s verejnosťou a podporných činností Únie, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby verejnosť v Kosove lepšie porozumela otázkam súvisiacim s Úniou vrátane práce misie Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove (ďalej len „misia EULEX KOSOVO“) a viac ich podporovala;

² Ú. v. EÚ L 71, 16.3.2016, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2016/342/oj.

³ Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/1988 z 22. októbra 2015 o podpise Dohody o stabilizácii a pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Kosovom na strane druhej v mene Únie (Ú. v. EÚ L 290, 6.11.2015, s. 4, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2015/1988/oj>).

- b) s pomocou všetkých prostriedkov a nástrojov, ktoré má OZEÚ k dispozícii, a za podpory úradu Únie v Kosove monitorovať, podporovať a uľahčovať v súlade s príslušnými inštitucionálnymi právomocami a zodpovednosťami dosahovanie pokroku v súvislosti s politickými, hospodárskymi a európskymi prioritami, okrem iného aj pokiaľ ide o bezpečnosť a manipuláciu s informáciami a zasahovanie zo zahraničia (FIMI), a zároveň podporovať vykonávanie dohody o stabilizácii a pridružení, a to aj prostredníctvom Európskeho programu reforiem;
- c) prispievať k rozvoju a upevňovaniu dodržiavania ľudských práv a základných slobôd v Kosove, a to aj vzhľadom na ženy a deti, rodové hľadisko, rozmanitosť a inklúziu a ochranu menšín, v súlade s politikou Únie v oblasti ľudských práv a s usmerneniami Únie pre oblasť ľudských práv;
- d) presadzovať celkovú politickú koordináciu Únie v Kosove;
- e) posilňovať prítomnosť Únie v Kosove a zabezpečovať jej súdržnosť, účinnosť a zviditeľnenie; koordinovať stratégiu Únie pre komunikáciu s verejnosťou v Kosove, a to aj prostredníctvom úzkej spolupráce s OZEÚ pre dialóg medzi Belehradom a Prištinou a vedúcim misie EULEX KOSOVO;

- f) na miestnej úrovni politicky usmerňovať vedúceho misie EULEX KOSOVO, okrem iného v súvislosti s politickými aspektmi otázok týkajúcich sa výkonných právomocí misie, ako aj s konečným presunom jej činností na OZEÚ alebo úrad Únie v Kosove a/alebo prípadne na miestne orgány, ak to miestne okolnosti dovoľia;
- g) podľa potreby podporovať dialóg medzi Belehradom a Prištinou vedený pod záštitou vysokého predstaviteľa, a to s dôrazom na podporu priaznivého prostredia pre tento proces; poskytovať OZEÚ pre dialóg medzi Belehradom a Prištinou poradenstvo a odborné znalosti v otázkach miestnej politickej situácie;
- h) v koordinácii s misiou EULEX KOSOVO podporovať podľa potreby mandát špecializovaných komôr a špecializovanej prokuratúry, a to aj prostredníctvom komunikácie a informačných činností.

Článok 4

Vykonávanie mandátu

1. OZEÚ je zodpovedný za vykonávanie mandátu pod vedením vysokého predstaviteľa.
2. PBV je s OZEÚ v úzkom spojení a je jeho hlavným styčným bodom s Radou. PBV strategicky usmerňuje a politicky riadi činnosť OZEÚ v rámci mandátu bez toho, aby boli dotknuté právomoci vysokého predstaviteľa.

3. OZEÚ pracuje v úzkej koordinácii s príslušnými útvarmi Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ).

Článok 5 *Financovanie*

1. Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ (výdavky) na obdobie od 1. septembra 2026 do 31. augusta 2028 je 5 710 846,74 EUR.
2. S výdavkami sa hospodári v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.
3. Hospodárenie s výdavkami je predmetom zmluvy medzi OZEÚ a Komisiou. OZEÚ zodpovedá Komisii za všetky výdavky.

Článok 6 *Zloženie tímu OZEÚ*

1. V rámci mandátu OZEÚ a zodpovedajúcich dostupných finančných prostriedkov zodpovedá OZEÚ za vytvorenie tímu. Tím zahŕňa odborníkov na osobitné politické otázky podľa požiadaviek mandátu. OZEÚ bezodkladne informuje Radu a Komisiu o zložení tímu.

2. Členské štáty, inštitúcie Únie a ESVČ môžu navrhnúť vyslanie personálu na prácu pre OZEÚ. Platy takto vyslaného personálu hradí príslušný členský štát, príslušná inštitúcia Únie alebo ESVČ. K OZEÚ sa tiež môžu prideliť experti, ktorých do inštitúcií Únie alebo ESVČ vyslali členské štáty. Členovia medzinárodného zmluvného personálu sú štátnymi príslušníkmi niektorého členského štátu.
3. Všetci členovia vyslaného personálu naďalej administratívne podliehajú vysielajúcemu členskému štátu, dotknutej inštitúcii Únie alebo ESVČ a vykonávajú svoje povinnosti a konajú v záujme mandátu OZEÚ.
4. Personál OZEÚ je umiestnený spoločne s úradom Únie v Kosove, aby sa zabezpečila súdržnosť a konzistentnosť ich príslušných činností.

Článok 7

Výsady a imunity OZEÚ a členov tímu OZEÚ

Výsady, imunity a ďalšie záruky, ktoré sú potrebné na uskutočnenie a plynulý priebeh mandátu OZEÚ a členov tímu OZEÚ, sa podľa potreby dohodnú s hostiteľskými stranami. Členské štáty a ESVČ poskytnú na tento účel všetku potrebnú podporu.

Článok 8

Bezpečnosť utajovaných skutočností EÚ

1. OZEÚ a členovia tímu OZEÚ dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené v rozhodnutí Rady 2013/488/EÚ⁴.
2. Vysoký predstaviteľ je oprávnený sprístupniť NATO/KFOR utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, ktoré sa vypracovali na účely danej akcie, v súlade s bezpečnostnými predpismi na ochranu utajovaných skutočností EÚ.
3. Vysoký predstaviteľ je taktiež v súlade s prevádzkovými potrebami OZEÚ oprávnený poskytnúť Organizácii Spojených národov a Organizácii pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré sa vypracovali na účely danej akcie, v súlade s bezpečnostnými predpismi na ochranu utajovaných skutočností EÚ. Na tento účel sa vypracujú miestne dojednania.
4. Vysoký predstaviteľ je splnomocnený poskytnúť tretím stranám pridruženým k tomuto rozhodnutiu neutajované dokumenty EÚ o rokovaní Rady týkajúci sa danej akcie, na ktorú sa vzťahuje služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady⁵.

⁴ Rozhodnutie Rady 2013/488/EÚ z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2013/488/oj>).

⁵ Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2009/937/oj>).

Článok 9

Prístup k informáciám a logistická podpora

1. Členské štáty, Komisia, ESVČ a Generálny sekretariát Rady zabezpečia, aby mal OZEÚ prístup ku všetkým relevantným informáciám.
2. Úrad Únie a/alebo členské štáty podľa potreby poskytujú logistickú podporu OZEÚ a členom tímu OZEÚ.

Článok 10

Bezpečnosť

V súlade s politikou Únie týkajúcou sa bezpečnosti personálu nasadzovaného mimo Únie v operáciách podľa hlavy V zmluvy prijíma OZEÚ v súlade s mandátom OZEÚ a bezpečnostnou situáciou v oblasti pôsobnosti všetky reálne uskutočniteľné opatrenia na zaistenie bezpečnosti všetkých členov personálu, ktorí sú pod jeho priamym vedením, a to predovšetkým tak, že:

- a) na základe usmernení ESVČ vypracuje konkrétny bezpečnostný plán zahŕňajúci konkrétne fyzické, organizačné a procedurálne bezpečnostné opatrenia pre riadenie bezpečného presunu personálu do oblasti pôsobnosti a v rámci nej, ako aj riadenie bezpečnostných incidentov a vypracuje pohotovostný a evakuačný plán misie;
- b) zabezpečuje, aby boli všetci členovia personálu nasadzovaní mimo Únie poistení pre prípad zvýšeného rizika, ako si to vyžaduje situácia v oblasti pôsobnosti;

- c) zabezpečuje, aby sa všetci členovia tímu OZEÚ, ktorí sa majú nasadiť mimo Únie, vrátane miestneho zmluvného personálu pred presunom do oblasti pôsobnosti alebo bezprostredne po ňom zúčastnili na primeranom bezpečnostnom výcviku podľa stupňa rizikovosti, ktorý tejto oblasti pôsobnosti pridelila ESVČ;
- d) zabezpečuje vykonávanie všetkých dohodnutých odporúčaní vypracovaných na základe pravidelného posúdenia bezpečnosti a predkladá Rade, vysokému predstaviteľovi a Komisii písomné správy o ich vykonávaní, ako aj o iných bezpečnostných otázkach v rámci pravidelných správ o pokroku a záverečnej súhrnnej správy o vykonávaní mandátu uvedené v článku 15.

Článok 11

Podávanie správ

OZEÚ pravidelne podáva správy vysokému predstaviteľovi a PBV. OZEÚ podľa potreby podáva správy aj pracovným skupinám Rady. Pravidelné správy sa rozosiľajú prostredníctvom siete COREU. OZEÚ môže podávať správy aj Rade pre zahraničné veci. OZEÚ sa môže podieľať na informovaní Európskeho parlamentu.

Článok 12
Koordinácia

1. V záujme dosiahnutia cieľov politiky Únie prispieva OZEÚ k jednotnosti, konzistentnosti a účinnosti činnosti Únie a pomáha zabezpečovať, aby všetky nástroje Únie a opatrenia členských štátov pôsobili súdržne. Vo vhodných prípadoch sa usiluje o nadviazanie kontaktov s členskými štátmi. Činnosť OZEÚ sa koordinuje s činnosťou Komisie, ako aj s činnosťou ďalších OZEÚ, ktorí pôsobia v regióne. OZEÚ pravidelne informuje misie členských štátov a delegácie Únie.
2. V teréne sa udržiavajú úzke styky s vedúcimi delegácií Únie v regióne a vedúcimi misiami členských štátov. Tieto osoby vyvíjajú maximálne úsilie na pomoc OZEÚ pri vykonávaní mandátu. OZEÚ na miestnej úrovni politicky usmerňuje vedúceho misie EULEX KOSOVO, a to aj o politických aspektoch otázok týkajúcich sa výkonných funkcií. OZEÚ a veliteľ civilných operácií sa podľa potreby vzájomne radia. OZEÚ úzko koordinuje svoju činnosť s OZEÚ pre dialóg medzi Belehradom a Prištinou a poskytuje poradenstvo a odborné znalosti v otázkach miestnej politickej situácie. OZEÚ je tiež v spojení s príslušnými miestnymi orgánmi a s inými medzinárodnými a regionálnymi aktérmi pôsobiacimi na mieste.
3. OZEÚ spolu s ostatnými aktérmi Únie prítomnými v oblasti zabezpečuje šírenie a výmenu informácií medzi aktérmi Únie v oblasti s cieľom dosiahnuť vysoký stupeň spoločnej informovanosti o situácii a jej spoločného hodnotenia.

Článok 13

Subrogácia práv

Na účely zabezpečenia dodržiavania právnych záväzkov, ktoré prijali predchádzajúci OZEÚ v Kosove, pokiaľ ide o členov ich tímu a obstarávanie prác, tovaru alebo služieb alebo prenájom pozemkov, budov alebo iného nehnuteľného majetku, je OZEÚ nástupcom týchto predchádzajúcich OZEÚ a preberá práva a povinnosti týchto predchádzajúcich OZEÚ s výnimkou povinností vyplývajúcich zo závažného pochybenia, za ktoré sú títo predchádzajúci OZEÚ naďalej výlučne zodpovední.

Článok 14

Prístup k dokumentom a ochrana údajov

1. OZEÚ uplatňuje pravidlá ustanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001⁶, ako aj vykonávacie predpisy uvedené v rozhodnutí vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku zo 6. marca 2025⁷.

⁶ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2001/1049/oj>).

⁷ Rozhodnutie vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku zo 6. marca 2025 o pravidlách vybavovania žiadostí o prístup verejnosti k dokumentom, ktoré majú v držbe osobitní zástupcovia EÚ (Ú. v. EÚ C, C/2025/1951, 31.3.2025, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2025/1951/oj>).

2. OZEÚ chráni fyzické osoby pri spracúvaní ich osobných údajov v súlade s pravidlami stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725⁸ a s vykonávacími predpismi, ktoré prijal vysoký predstaviteľ pre ESVČ.

Článok 15

Preskúmanie

Vykonávanie tohto rozhodnutia a jeho súlad s inými príspevkami Únie v regióne sa pravidelne skúmajú. OZEÚ pravidelne predloží Rade, vysokému predstaviteľovi a Komisii správy o pokroku a záverečnú súhrnnú správu o vykonávaní mandátu do 31. mája 2028.

⁸ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V ...

Za Radu
predseda/predsedička


